

February 14 and 19,
1940
[E. A. S. No. 171]

Agreement between the United States of America and Nicaragua respecting exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed February 14 and 19, 1940; effective February 14, 1940.

The American Minister (Nicholson) to the Nicaraguan Minister for Foreign Affairs (Argüello)

No. 268 LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Managua, D. N., Nicaragua, February 14, 1940.

EXCELLENCY:

Exchange of official
publications with
Nicaragua.
Agreement by U. S.

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. B-24 of February 8, 1940,¹ and to earlier correspondence regarding the exchange of official publications between the United States of America and Nicaragua.

It gives me pleasure to inform you that my Government will be glad to undertake an exchange of official publications with the Government of Nicaragua, which shall be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institute, and on the part of Nicaragua, the Ministry for Foreign Affairs.
2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Nicaragua by the Minister for Foreign Affairs.
3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 1.²
4. The Government of Nicaragua shall furnish regularly one copy of each of the official publication included in the attached List No. 2.³
5. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.
6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.
7. This agreement shall not be understood to modify any agreements concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

¹ [Not printed.]

² [See p. 2297.]

³ [For list as furnished by the Government of Nicaragua, see p. 2299.]

If the Government of Nicaragua is in accord with the foregoing text, my Government will, upon the receipt of a corresponding note from Your Excellency, consider the agreement concluded and in effect from February 14, 1940.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest esteem and most distinguished consideration.

MEREDITH NICHOLSON

His Excellency

Doctor MARIANO ARGUELLO VARGAS

Minister for Foreign Affairs,

Managua, D. N.

The Nicaraguan Minister for Foreign Affairs (Argüello) to the American Minister (Nicholson)

MINISTERIO

DE

RELACIONES EXTERIORES

Departamento Diplomático

No. B-31.

MANAGUA, D. N. *Febrero 19, 1940.*

SEÑOR MINISTRO:

Con referencia a la atenta nota de la Legación a su digno cargo, No. 268 de fecha 14 del mes en curso, tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que, el Gobierno de Nicaragua está de acuerdo con el intercambio de publicaciones oficiales propuesto por el Gobierno de los Estados Unidos de América,—a que se refiere la nota mencionada—, siéndome grato hacer constar sobre el particular lo siguiente:

Habrá un intercambio de publicaciones oficiales entre el Gobierno de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos de América, el cual deberá efectuarse de acuerdo con las siguientes estipulaciones:

1.—Las oficinas de canje oficial para la transmisión de publicaciones serán de parte de los Estados Unidos de América, el Instituto Smithsonian, y de parte de Nicaragua, el Ministerio de Relaciones Exteriores.

2.—Las publicaciones canjeadas deberán ser recibidas a nombre de los Estados Unidos de América por la Biblioteca del Congreso, y de parte de Nicaragua, por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

3.—El Gobierno de los Estados Unidos de América suministrará regularmente una copia de cada una de las publicaciones incluidas en la lista adjunta No. 1.⁴

4.—El Gobierno de Nicaragua suministrará regularmente una copia de cada una de las publicaciones oficiales incluidas en lista adjunta No. 2.⁵

⁴ [Para la lista suministrada por el Gobierno de los Estados Unidos de América, véase pág. 2297.]

⁵ [Véase pág. 2299.]

5.—Cada parte en el acuerdo deberá sufragar los gastos de correo, ferrocarril, vapor y otros que surjan dentro de su propio país.

6.—Ambas partes expresan su voluntad de expeditar los envíos hasta donde sea posible.

7.—Este acuerdo no deberá interpretarse en el sentido que modifica cualesquiera convenios concernientes al canje de publicaciones oficiales que estén en vigor entre departamentos o dependencias de los dos Gobiernos.

En consecuencia me es grato participar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno considera el acuerdo anterior, concluido y en vigor a partir del 14 de febrero de 1940.

Dígnese Vuestra Excelencia aceptar en esta oportunidad las seguridades de mi más distinguido consideración,

MARIANO ARGÜELLO

EXCMO. SEÑOR MEREDITH NICHOLSON,
*Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América.
Managua, D. N.—*

[Translation]

MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS

Diplomatic Division

No. B-31

MANAGUA, D. N., *February 19, 1940.*

MR. MINISTER:

Agreement by Nicaragua.

With reference to the courteous note from the Legation worthily in your charge, No. 268 of the 14th of the present month, I have the honor to advise Your Excellency that the Government of Nicaragua agrees to the exchange of official publications proposed by the Government of the United States of America—to which the note mentioned refers—and I am pleased to state as follows regarding the matter:

There shall be an exchange of official publications between the Government of Nicaragua and the Government of the United States of America, which shall be effected in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institute, and on the part of Nicaragua, the Ministry for Foreign Affairs.

2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Nicaragua by the Ministry for Foreign Affairs.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications included in the attached List No. 1.⁶

⁶ [For list as furnished by the Government of the United States of America, see p. 2297.]

4. The Government of Nicaragua shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 2.⁷

5. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

7. This agreement shall not be understood to modify any agreements concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

I am accordingly pleased to advise Your Excellency that my Government considers the foregoing agreement concluded and in effect from February 14, 1940.

Please accept, Excellency, on this occasion the assurances of my most distinguished consideration.

MARIANO ARGÜELLO

His Excellency MEREDITH NICHOLSON,
*Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the United States of America,
Managua, D. N.*

LIST NO. 1.

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal

Senate Journal

Code of Laws and supplements

PRESIDENT OF UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture

Farmers' Bulletins

Yearbook

WEATHER BUREAU

Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce

Bureau of the Census

Reports

Abstracts

Bureau of Foreign and Domestic Commerce

Commerce Reports (weekly)

Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)

Statistical Abstract of the United States (Annual)

Survey of Current Business (monthly)

Trade Information Bulletins

Foreign Commerce Yearbook (annual)

National Bureau of Standards

Technical News Bulletin

⁷ [See p. 2299.]

- DEPARTMENT OF JUSTICE**
Annual Report of the Attorney General
- DEPARTMENT OF LABOR**
Annual Report of the Secretary of Labor
Bureau of Labor Statistics
Bulletins
Monthly Labor Review
- DEPARTMENT OF STATE**
Department of State Bulletin
Inter-American Series
Foreign Relations of the United States (annual)
Statutes at Large
Treaty Series
- DEPARTMENT OF THE INTERIOR**
Annual Report of the Secretary of the Interior
Bureau of Fisheries
Bulletins
Investigational Reports
Bureau of Mines
Minerals Yearbook
Bureau of Reclamation
New Reclamation Era (monthly)
National Park Service
General Publications
- DISTRICT OF COLUMBIA**
Annual Report of the Commissioners
Annual Report of the Public Utilities Commission
Annual Report of the Insurance Department
Annual Report of the Health Officer
Annual Report of the Engineer Department
- FEDERAL SECURITY AGENCY**
Office of Education
School Life (monthly)
Public Health Service
Public Health Reports (weekly)
- FEDERAL WORKS AGENCY**
Public Roads Administration
Public Roads (monthly)
- INTERSTATE COMMERCE COMMISSION**
Annual Report
- NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS**
Annual Report with technical reports
- NATIONAL ARCHIVES**
Annual Report
- NATIONAL MUSEUM**
Annual Report
- NAVY DEPARTMENT**
Annual Report of the Secretary of the Navy
Nautical Almanac Office
American Ephemeris and Nautical Almanac
- PAN AMERICAN UNION**
Bulletin (monthly)
- POST OFFICE DEPARTMENT**
Annual Report of the Postmaster General
- SMITHSONIAN INSTITUTION**
Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of the Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

WAR DEPARTMENT

Annual Report

LISTA NO. 2.

PUBLICACIONES OFICIALES QUE DEBEN SER SUMINISTRADAS
REGULARMENTE POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA.—

"La Gaceta" (Diario Oficial)

Boletín Judicial (órgano de la Corte Suprema de Justicia)

Boletín de Estadística (Órgano de la D. G. de Estadística)

Memoria del Ministerio de Relaciones Exteriores (anual)

Memoria del Ministerio de Instrucción Pública (anual)

Memoria del Ministerio de Gobernación y Policía (anual)

Memoria del Ministerio de Guerra, Marina y Aviación (anual)

Memoria del Ministerio de Agricultura y Trabajo (anual)

Memoria del Ministerio de Fomento y Obras Públicas (anual)

Memoria de la Dirección General de Sanidad (anual)

Revista del Banco Nacional de Nicaragua (trimestral)

Revista del Banco Hipotecario de Nicaragua (semestral)

Memoria del Ministerio de Hacienda y Crédito Público (anual)

Revista Comercial (órgano de la Cámara Nacional de Comercio)

Revista de Policía (mensual)

[Translation]

LIST NO. 2

OFFICIAL PUBLICATIONS WHICH ARE TO BE REGULARLY FURNISHED
BY THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

"La Gaceta" (Official Journal)

Judicial Bulletin (organ of the Supreme Court of Justice)

Statistical Bulletin (organ of the Bureau of Statistics)

Report of the Ministry of Foreign Affairs (annual)

Report of the Ministry of Public Instruction (annual)

Report of the Ministry of the Interior and Police (annual)

Report of the Ministry of War, Navy, and Aviation (annual)

Report of the Ministry of Agriculture and Labor (annual)

Report of the Ministry of *Fomento* and Public Works (annual)

Report of the Bureau of Health (annual)

Review of the National Bank of Nicaragua (quarterly)

Review of the Mortgage Bank of Nicaragua (semiannual)

Report of the Ministry of Finance and Public Credit (annual)

Commercial Review (organ of the National Chamber of Commerce)

Police Review (monthly)